

JELEN/LÉT Nemzetiségi Színházak Fesztiválja

2011. december 11-16.

11 magyarországi nemzetiség 18 tagszínháza fogott össze az idei JELEN/LÉT fesztivál érdekében. Idei találkozóink a rangos nemzetiségi színházi műhelyek létéről szólt, a hazai izgalmas kortárs színházi csodák tükrében. December 11-én kezdődött, és hat napon át adott helyet a fesztiválnak a budapesti Magyarországi Szerb Színház, illetve a Merlin Színház. Emellett a Szerb Színház egyedi hangulatú tárlattal köszöntötte az idén 15 éves bolgár Malko Teatro színházat.

A rendezvény legfőbb célja volt, hogy ösztönözze, támogassa és fejlessze a magyarországi nemzetiségek anyanyelvű színjátszását, elősegítse kapcsolataik építését: egymás között, a magyar színházi szakmával és nemzetközi téren is. A JELEN/LÉT egyben lehetőséget nyújtott arra, hogy a nemzetiségi színjátszás a "saját" nemzetiségi közönségén túl a nagyobb nyilvánosság előtt is bemutatkozzon.

A fesztivált a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium Nemzetiségi és Civil Társadalmi Kapcsolatokért Felelős Államtitkárság támogatásával a Magyarországi Nemzetiségi Színházi Szövetség Egyesület rendezte meg, Gergely László elnök vezetésével.

==== Karaván Művészeti Alapítvány =====

A Karaván Művészeti Alapítvány 2000 óta működtet tandíjmentes színészképző stúdiót roma és nem roma gyerekeknek Budapesten. Nyári Oszkár vezetésével eddig tíz előadást mutatott be a társulat, melynek gyermekdarabjai rendszeren láthatók a Pinceszínház színpadán.

A show folytatódik

2010-ben a társulat létrehozott egy kísérleti előadást Hétköznapi show címmel, mely egy 18 éves roma fiú érvényesülési próbálkozásairól szól. E nyersanyaggal tovább dolgoztak az alkotók, új jelenetekkel, új színészekkel, új ötletekkel tették teljessé a darabot, melyet A show folytatódik címmel mutatnak be.



Banyamesék

Az alapítvány oviszínházi társulata nem csak gyerekeknek adja elő népi humorral fűszerezett mesefüzérét. A bábokkal kombinált előadás két erdélyi magyar és egy orosz mesét foglal magába.

Cinka Panna Cigány Színház

Közhasznú Alapítvány

1993-ban jött létre az Alapítvány, melynek célja, a cigányság kultúrájának megőrzése, közvetítése. A kultúra az egyetlen láthatatlan, de átjárható HÍD a cigány és nem cigány emberek között, ám ez a HÍD összeomlik pillérek nélkül. Az egyik ilyen erős pillér a mi színházunk. Alapító tagjai: Jónás Judit színművész, Werner József díszlettervező.

Janus Korczak: I. Matykó Király

Játék gyerekeknek és gyerekszívű felnőtteknek

A kis Matykó királyfinak meghal az édesapja és így Matykónak hétévesen szembe kell néznie az uralkodás nehézségeivel. Ám a kis király nem esik kétségbe, új reformokat vezet be országában. Megalakítja a gyerekparlamentet és bebizonyítja a felnőtteknek, hogy a gyermekeknek ugyanúgy vannak jogaik.

Vidám Barátok

MSZSZ Vidám Barátok Színjátszó Csoportja, Apátistvánfalva
Gledališka skupina Veseli pajdaši ZSM Števanovci

A Vidám Barátok a Magyarországi Szlovének Szövetsége kulturális csoportjaként működik 2002 óta. *Veseli pajdaši od 2002-ega leta delujejo kot kulturna skupina Zveze Slovencev na Madžarskem.*

Kovács László: Amíg másnak van felesége...

A komédia története három barátról szól, akik pénzért játszanak, naponta összejönnek a falu terén, és itt ütik el szabad idejüket. Kálmán és Pista házasok, Lali pedig magányosan él, és nem is akar megházasodni. Egy nap csak Kálmán és Pista érkeznek a térre, mivel nincs közöttük Lali, eltervezik, jól megtréfálják, hogy ne élvezze azt a függetlenségét. Kipattan a terv, a faluban elhíresztelik, hogy Lalira Amerikából nagy örökség vár és nagyon gazdag lesz.

A szóbeszéd eléri hatását, a nők elkezdenek érdeklődni Lali iránt. A hír nem csak a két falusi lány: Krisztina és Terike, hanem a barátai feleségeinek érdeklődését is felkelti. A történet érdekes fordulatot vesz, melyre igaz az a szólás „Aki másnak vermet ás, maga esik bele”.

Humoristična zgodba Lacija Kovača Čas ka drugi ma ženo je pripoved o treh prijateljih ki se občasno kratkočasijo z

igro za denar, kot ponavadi se dnevno dobijo na vaškem trgu in si tam krajšajo čas. Kalman in Pištek sta poročena, Lali je pa večer samec, ki se noče poročiti.

Nekega dne prideta Kalman in Pištek sama na trg, ker Lalija ni, napravita plan, kako bi mu zagodla, da ne bi tako užival v samskem stanu. Pade predlog in po vasi razširita govornice da bo Lali iz Amerike dobil bogato dediščino in da je sploh bogat postal.

Govornice takoj dosežejo svoj namen in ženske se začnejo zanimati za Lalija in ga oblegati. Žal pa se poleg vaških deklet Rezike in Kristine za Lalija začneta zanimati tudi Pištekova in Kalmanova žena Marija in Anica, kjer se stvar zanimivo zaplete in obvelja pregovor: »Kdor drugemu jamo koplje sam vanjo pade!«

Romano Teatro Egyesület

Roma Római Musical

Történetünk három hajléktalan cigány kálváriája a múlt és jelen szövevényes ösvényein. Főhőseink megtalálják Jézus leplét, mely visszarepíti őket a múltba. Tehát a színdarab két idősíkon mozog, ahol a néző is szembesül a bűnnel, a szegénységgel és a szenvedéssel.



Kulturális Offenzíva

Budapesti Német Nemzetiségi Gimnázium

Peter Weiss: Jean Paul Marat üldöztetése és meggyilkolása, ahogy a charentoni elmegyógyintézet színjátszói előadják

A Kulturális Offenzíva a budapesti Német Nemzetiségi Gimnázium színjátszó csoportja.

A színpadon a nagy francia forradalom frusztrációi vonulnak fel a korszak többé-kevésbé ismert figuráinak képében, és megjelennek Marat életének azok az elemei is, amelyek közvetve vagy közvetlenül a politikus meggyilkolásához vezettek. A betegeg játéka azonban veszélyeket hordoz magában: a játékosok olyan emberek, akiket megfosztottak szabadságuktól, akik a mindenkori hatalom kiszolgáltatottjai. De Sade ezeknek az embereknek az érzéseivel játszik és élvezi művének kiteljesedését: a zabolátlanul kitörő borzalmat és iszonyatot.



Peter Weiss: Die Verfolgung und Ermordung Jean Paul Marats dargestellt durch die Schauspielgruppe des Hospizes zu Charenton unter Anleitung des Herrn de Sade

Die Kulturelle Offensive ist die Theatergruppe des Deutschen Nationalitätengymnasiums in Budapest.

Auf der Bühne erscheinen die zurückgebliebenen Frustrationen der französischen Revolution in den mehr oder weniger bekannten Figuren der Zeit und die wichtigsten Lebensereignisse Marats – alles, was zur Ermordung dieses Politikers geführt hat.

Das Spiel der Kranken ist aber auch gefährlich: die Spieler sind Menschen, denen die Freiheit entnommen wurde, die der jeweiligen Macht ausgeliefert sind. De Sade spielt mit den Emotionen dieser Menschen und genießt sein Werk: den Greuel und das Entsetzen.

==== Magyarországi Szerb Színház ====

Rideg Sándor: Indul a bakterház

„Tudom én jól, az a baja a világnak, hogy nem tehénpásztorok kormányozzák.

Ha én valamikor miniszter leszek, mindent a visszájára fordítok. A csósztól elveszem a bunkósbotot. A pofonokat végképp eltíltom. Aki vét a törvény ellen, felpofoztatom a bakterrel. Az ország vázszontarisznyájára lakatot tetetek, nehogy kilopják belőle a pénzt. Ha én leszek a fő, nem lesz panasa a szegény embernek, mert még a Bundás kutyának is akkora pampuskát juttatok, mint a két öklöm. Törvénybe iktatom, hogy palacsintán köll élni a tehénpásztornak.”

Cseke Péter rendezése alapján színpadra állította
Rusz Milán

Fordította:

Rusz Milán

Aszisztens: Bacsi Pavlovic Katarina

Díszlet: Krstovics Sándor

Technika: Mezei Lajos, Szabó Bogdán

Bendegúz: Gyorgyev Bránimir

Bakter: Rusz Milán

Patás: Matoricz József

Banya: Dujmov Dragomir

Piócás: Ember Tibor

Rozi: Jurkovits Zorica

Feleség: Bacsi Pavlovic Katarina

Jóska csendőr: Kraljevic Ratko

Pista csendőr: Szkority Nikola

Marhakereskedő: Rusz Igor

Vőfély: Agatics Krunoszláv



Ivica Ivanac: A fáradt lovasok pihenője, avagy Don Juan mosolya, a Pécsi Horvát Színház és a Tuzlai Nemzeti Színház közös előadása.

Ivica Ivanac: Odmor za umorne jahače, ili Don Juanov osmjeh, koprodukcija Hrvatskog kazališta Pečuh i Narodnog pozorišta Tuzla.

Ivica Ivanac (1936-1988) drámája, A fáradt lovasok pihenője, avagy Don Juan mosolya a horvát irodalom klasszikus művei közé sorolható. Első alkalommal 1960-ban az akkori Zágrábi Dráma Színházban, Mladen Škiljina rendezésében mutatták be. Ivanac egy kissé más módon viszonyul Don Juan alakjához, elsősorban kiapadhatatlan vágyaira, alakjának fő mozgató erejére támaszkodik.

„Don Juan nem hűtlen, ő nem szerelmeihez hűséges, hanem saját vágyaihoz. Minden alkalommal egy újhoz.”

Jan Kott

Drama Odmor za umorne jahače ili Don Juanov osmijeh Ivica Ivanca (1936-1988) ubraja se u red klasičnih djela hrvatske književnosti. Prvi put je izvedena 1960. godine u tadašnjem Zagrebačkom dramskom kazalištu, u režiji Mladena Škiljana. Ivanac pristupa liku Don Juana na malo drugačiji način, oslanjajući se prije svega na neiscrpnu žudnju koja je njegov glavni pokretač.

„Don Juan nije nevjeran, on nije vjeran svojim ljubavnicama, već svojoj žudnji. Svaki put novoj.”

Jan Kott

Rendező: Nina Kleflin

Díszlettervező: Osman Arslanagic

Jelmeztervező: Marija Šarić Ban

Koreográfia: Vincze Balázs (Harangozó díjas)

Zene: Robert Torre

Lektor: Katja Bakija

Don Juan: Vidákovics Szlávén

Donna Elvira, Donna Marija: Ivana Perkunić

Szobalány, Kocsmárosnő: Elvira Aljukić

Don Carlos: Milenko Iliktarević

Kocsmáros, Ember feketében, Apó: Midhat Kušljugić

Sganarelle: Armin Ćatić

==== Deutsche Bühne Ungarn ====

– Magyarországi Német Színház

Patrick Süskind: A nagybőgő

Patrick Süskind méltán kedvelt A nagybőgő című egyszereplős drámájában humorral és ironiával ábrázol egy félresiklott életet. „Létezhet zenekar primhegedű nélkül, fúvósok nélkül, rézfúvósok, üstdob nélkül, de nem létezhet zenekar nagybőgő nélkül. Szóval arra akarok kilyukadni, hogy a zenekarban



toronymagasan a legfontosabb hangszer a nagybőgő. Pedig nem is látszik meg rajta.”

==== Hókirálynő Meseszínpad ====

A Hókirálynő Meseszínpad 1989 óta működik utazó társulatként. Klasszikus mesedarabokat, és cigány szerzők mesejátékait mutattuk be és játszottuk az ország összes régiójában. Mint egy 20 előadást tartunk repertoáron.

Fecsegő csoda szamar

Székely népmeséből színpadra alkalmazta Füzesi Klári. A mese főszereplője, Palkó elindul szerencsét próbálni, hogy édesanyja és saját életét jobb tegye. Egyetlen értékét, a szamarát viszi magával. Összetalálkozik egy boszorkánnyal, akitől kap egy rőzseágot. Amikor a csökönyös jószágot meglegyinti az emberi hangon, kezd beszélni. Ekkor kezdődnek az izgalmas bonyodalmak, hogy mi történik a szamarral? Illa berek – nádak, erek, a mese végére megtudhatjátok!



==== Malko Teatro ====



Balkán Expressz

Kanyargós hegyi utak találkozásánál van egy színház, és ebben a színházban két ember. Nem ismerik egymást, most találkoznak először. Csak egy órát töltenek együtt, de ebbe az órába beleprelődik az egész eddigi életük. A darab két szereplője és az író egyszer heteket töltöttek abban a színházban. A valóságban. A másik valóságban. A két valóság között sok az átfedés, de a szereplők és a történések kitaláltak. Mindenféle egyezés csak a véletlen műve.

Cervinus Teátrum

Barátunk, René

Milan Lasica és Július Satinský monumentális abszurd két részes történelmi tablója – különleges színházi élmény. A barátunk, René /Náš priateľ René/, mely Bajza József Ignác: René ifjú viselt dolgai és tapasztalatai című regénye alapján készített színpadi adaptáció, Szlovákia talán legismertebb két színész-humoristájának immár maradandó és örök műve. Magyarországon először színházunk mutatja be – két kiváló színész jutalomjátékaként. A szokatlanul nyílt, őszinte humorú korrajz, miközben abszurd módon, görbe tükörként jeleníti meg a mai társadalmat – benne a kiszolgáltatott művészi szabadságot –, tanulságos és szórakoztató színházi estét kíván minden néző számára.



Rendező: Gergely László
Szereplők: Benkő Géza, Derzsi György
Fordította: Benkő Géza
Jelmez: Martini Yvette

Náš priateľ René

Divadelné predstavenie Náš priateľ René, zdramatizované Milanom Lasicom a Júliusom Satinským z románu René mládenca príchody a skúsenosti od románopiscu Jozefa Ignáca Bajzu v podaní našich hercov v dvoch dejstvách a deväťnástich výstupoch so zámerom zabávať publikum

od začiatku až do úplného konca. Ku predstaveniu scénu a kostýmy pripravila Martini Yvette, plagát zrealizoval Csiki Csaba, potrebné rekvizity zhotovil Molnár János, hlavným dozorcóm javiskovo-technických prác bol Csasztvan Béla, a to všetko zosúladiť a zrežirovať Gergely László. V nasledujúcich úlohách – Jednonohý Ďuro, svetobežník Don Varlet, René a pán Notár – uvidíte Benkő Géza, kým v úlohách – všetkými masťami mazaný Paľo, druhý svetobežník Van Stipout, Gondoliér, Kapitán na lodi, Muzulmánský domorodec, Eunuch, alebo práve Harambaša, kto je vykrádamo pyramid, inak mimifikátor a pisár – pán umelec Derzsi György poctí veľavážene obecenstvo.

Napísali: Milan Lasica, Július Satinský
Režia: Gergely László
Dramaturg: Gergely László
Scéna/Kostými: Martini Yvette
Účinkujú: Benkő Géza, Derzsi György

Neaniki Szkini

Művészeti vezető: Caruha Vangelió
<http://www.theater.hu>
griskola@t-online.hu

A színházi formáció társulata a görög iskola diákjaiból, tanáraiból és a közösség rendezvényein önzetlenül fellépő magyarországi görög színészekből áll. Az Országos Görög Önkormányzat támogatásával 2004-ben a Milyen napra esik? című darabbal mutatkozott be, amely a mai ember és a nemzeti ünnepek kapcsolatáról szólt. Azóta rendszeres résztvevői az országos színházi fesztiváloknak.

NEANIKH ΣΚΗΝΗ
Υπεύθυνη : Ευαγγελία Τσαρούχα
<http://www.theater.hu> ;
griskola@t-online.hu

Η ΝΕΑΝΙΚΗ ΣΚΗΝΗ, αποτελείται από τους μαθητές και εκπαιδευτικούς του 12 τάξιου Συμπληρωματικού Σχολείου Ελληνικών, από τους νέους και τους ηθοποιούς μας που συμμετέχουν πάντα στις εκδηλώσεις της κοινότητάς μας. Με τη βοήθεια της Αυτοδιοίκησης Ελλήνων Ουγγαρίας το 2004 παρουσίασε το έργο „Τι μέρα πέφτει;“, όπου προσπάθησε να δείξει τη στάση και τη σχέση του σημερινού ανθρώπου με τις εθνικές γιορτές.

Vertigo Szlovák Színház

Roman Oleksák: Ticho – Csend
poetická hra s katarziou
poetikus színdarab katarzissal

Rézia – rendező: Štefan Korenčí
Dramaturgia – dramaturg: Dr. Dušan Široký, Daniela Onodiová

Hudba – zene: Peter Čunderlík
Hrajú – szereplők: Viola Thirringová, ArtD., Ági Gubíková, András Nagy, Mátvás Dráfi
Svetlo, zovuk – fény, hang: Károly Lendvay, László Varga
Asistentka rézie – rendezőasszisztens: Asia Dérová
Stavba scény – díszletezés: István Czingel

Csend. Ha magunkban hordjuk, talán kellemes. Néha. Számunkra. Viszont nem biztos, hogy a többiek számára is. Még rosszabb, ha ezt a csendet egy család több tagja is magában hordja, és a csend közöttük áll mint egy átléphetetlen fal. Pedig ahhoz, hogy a dolgok megváltozzanak, oly kevés kellene: ellátni a múlt sebeit, megsimogatni a lelket, elfogadni a másik ember elképzeléseit, belátni hibáinkat és simogató kezet nyújtani. Képesek erre hőseink?



Ticho. Ak ho nosíme v sebe, je to možno príjemné. Niekedy. Pre nás, nie je však isté, či aj pre iných. Ešte horšie je, keď ticho nosia v sebe viacerí členovia rodiny a ono sa medzi nich postaví ako neprekonateľný múr. A pritom by stačilo tak málo... Ošetriť rany z minulosti, pofúkať dušu, prijať predstavy toho druhého, priznať si chyby a natiahnuť ruku k pohladeniu. Dokážu to naši hrdinovia?

Ticho je hra o tichu. O generáčnom konflikte. O strete rôznych pohľadov na svet. O láske: manželskej, rodičovskej, mileneckej. Avšak: či už sme mladí alebo starí, konzervatívni alebo liberálni, introvertní či extrovertní, všetci sa snažíme kráčať svetom bez rán na duši. Niekedy aj za cenu toho, že ublížime tomu druhému. Alebo len: vkročíme do jeho ticha, vyzveme na súboj a začneme sa ... rozprávať.

==== Reneszánsz Roma Műhely ====

Csemer Géza: Gyűlölet nélkül

komoly komédia

Rácz Ignác 'Lulu' nyugdíjas cigányzeneszerző: Rékay Nándor

Boriska virágárus, az élettársa: Varga Éva
Krisztián, rádióriporter, a ROMÉDIA munkatársa: Joó Gábor

Anna-Bea, takarító, ápolónő az intézetben: Kelemen Kata
Dr Répási Kázmér, igazgató-főorvos: Simon András
Magdika, ügyintéző: Tóth Szilvia
Kukaló "kiscigány" – Ráczék mindenes: D. Horváth Károly
Steiner Manó hangszerész: Bálint Péter
Klein Gyula, akiről gyakorta esik szó

Rendező: Csemer Géza
Díszlet: Nagy Vitold
Jelmez: Pásztor Anni
Technika: Nagy Vitold, Asbóth László, Szabó Péter
Hang: Román Dávid
Kísérőzene: Mendelssohn-hegedűverseny részletei

(Muzsikus cigányok közelmúltja.)

Egy Balaton parti gyógyszanatóriumba megérkezik a Roma-rádió riportere, Krisztián, aki az egykori cigányzenésessel, Rácz Ignáccal kívánna riportot készíteni.

Egy előző esti összekapás után, másnap is eljön, hogy összebékéljen Ráczcal, és hogy engedélyt kérjen dr. Répási főorvostól a további maradásra a kórház vendégszobájában. – Részint azért, mert első látásra beleszeret Anna-Beába, ki Erdélyből jött és engedéllyel két funkciót is betölt: hajnalban takarító, délután ápoló, és közben az orvosi egyetemet is végzi. Megesett lányként a szomszédos nővérszálláson neveli Robika nevű kisfiát. Krisztián első este fölismerete Rácz Ignác 'Lulu'-ban nagyapja egykori zenésztársát, aki drezdai vendégszerepléskor besúgta nagyapját a magyar hatóságoknál, mert egy pianót feketén, előzetes hozzájárulás nélkül vásárolt és küldött haza Krisztiánnak, az unokának, hogy zongorázni tanulhasson. Ez nem volt más, mint Krisztián riportere.

Krisztián Rácz fejére olvassa besúgói múltját. Rácz 'Lulu' a valóban őszinte megbánását egy „jótét” akarja helyrehozni. Ez a kifundált „jótét” nem más, mint az egykor – Krisztián nagyapjától még Drezdában olcsón vásárolt és a kicsalt vacak, de drágának hitt hegedűt vissza fogja származtatni Krisztiánnak egy egykori hangszerkészítő mester bizonyág-tétele révén. Steinerért maga megy föl Pestre és persze meg is fejeli a hangszerkészítő honoráriumát egy komoly pénzüsszeggel, amit stikában odacsúztat neki. – Így engesztelve ki a csalásra rávett Steinert és Krisztiánt is, aki belepistult Anna-Beába.

Krisztián és Anna-Bea ebből a pénzből megtartatják az esküvőt.

